

## Về thủ tục miễn trả lại (hoàn trả) khoản vay đặc biệt từ Quỹ phúc lợi sinh hoạt (Khoản vay gia hạn từ quỹ hỗ trợ tổng hợp) do ảnh hưởng của dịch virus Corona chủng loại mới

Khoản vay mượn đặc biệt (Khoản vay gia hạn từ Quỹ hỗ trợ tổng hợp) mà bạn đã vay mượn sẽ bắt đầu phải trả lại (hoàn trả) từ năm 2024.

Tuy nhiên, khoản vay này sẽ được “miễn hoàn trả”, và bạn không cần phải trả lại tiền này trong trường hợp đáp ứng những điều kiện do nhà nước quy định. Hãy đọc kỹ giấy tờ hướng dẫn này và tiến hành những thủ tục cần thiết.

### 1. Về thủ tục xin miễn hoàn trả

Thủ tục miễn hoàn trả sẽ được tiến hành theo quy định của nhà nước trong từng năm ứng với từng loại quỹ đã vay mượn.

Trong năm 2023 có thể làm thủ tục xin miễn hoàn trả đối với “Khoản vay gia hạn từ Quỹ hỗ trợ tổng hợp”.

Người đang vay tiền của Quỹ hỗ trợ tổng hợp thì cần phải làm thủ tục vào năm 2024, nên chúng tôi sẽ gửi đến quý vị bản hướng dẫn qua đường bưu điện vào năm tương ứng.

### 2. Về điều kiện để được miễn hoàn trả vào năm 2023

Theo quy định của nhà nước, vào năm tài chính 2023, nếu cả “bạn (người vay)” và “chủ hộ của bạn” được miễn cả “thuế cư trú tính đồng nhất một mức và tính theo thu nhập” thì thuộc diện được miễn hoàn trả.

**Người không biết mình có thuộc diện được miễn hoàn trả hay không thì trước tiên xin hãy đọc trang 2~3.**

### 3. Đối với những người hiện đang trả các khoản vay đặc biệt (Quỹ nhỏ khẩn cấp / Quỹ hỗ trợ tổng hợp (lần đầu))

Vào năm tài chính 2023, nếu cả “bạn (người đã vay mượn)” và “chủ hộ của bạn” được miễn cả “thuế cư trú tính đồng nhất một mức và tính theo thu nhập” thì sẽ được miễn hoàn trả kể từ tháng được quy định trở đi bằng cách nộp riêng đơn đăng ký xin miễn hoàn trả. Người thuộc diện được miễn hoàn trả, xin hãy liên lạc đến tổng đài điện thoại về các khoản vay đặc biệt

### 4. Phương pháp đăng ký xin miễn hoàn trả

— Cách làm thủ tục đối với người đáp ứng điều kiện được miễn hoàn trả —

■ **Hạn chót đăng ký xin:** Ngày 31 tháng 8 năm 2023 (Căn cứ trên dấu bưu điện của ngày gửi giấy tờ)

■ **Nơi đăng ký xin:** Tổng đài điện thoại về các khoản vay đặc biệt - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Hyogo

■ **Giấy tờ cần thiết:** Nhất định phải nộp 3 loại giấy tờ sau đây.

Trường hợp không nộp đủ giấy tờ cần thiết hoặc ghi thiếu thì sẽ phải nộp lại.

Các viết đơn xin miễn hoàn trả thì xin hãy tham khảo “Ví dụ về cách viết đơn”

#### (Quan trọng) Các loại giấy tờ cần nộp

1	Đơn xin miễn hoàn trả (Giấy tờ gửi kèm theo □ / Người được gửi nhiều tờ thì nộp tất cả các tờ)
2	Phiếu cư trú của tất cả các thành viên trong hộ gia đình (phiếu có ghi tên chủ hộ, được <b>cấp trong vòng 3 tháng</b> và không ghi mã số cá nhân (My Number) ) * Người làm đơn xin chịu phí phát hành
3	Giấy chứng nhận miễn thuế (Giấy chứng nhận của bạn và của chủ hộ/ Nếu bạn là chủ hộ thì chỉ cần giấy chứng nhận của bạn) * Giấy chứng nhận miễn thuế hoặc giấy chứng nhận nộp thuế mà cả thuế cư trú tính đồng nhất một mức và tính theo thu nhập đều là 0 yên. *Người làm đơn xin chịu phí phát hành

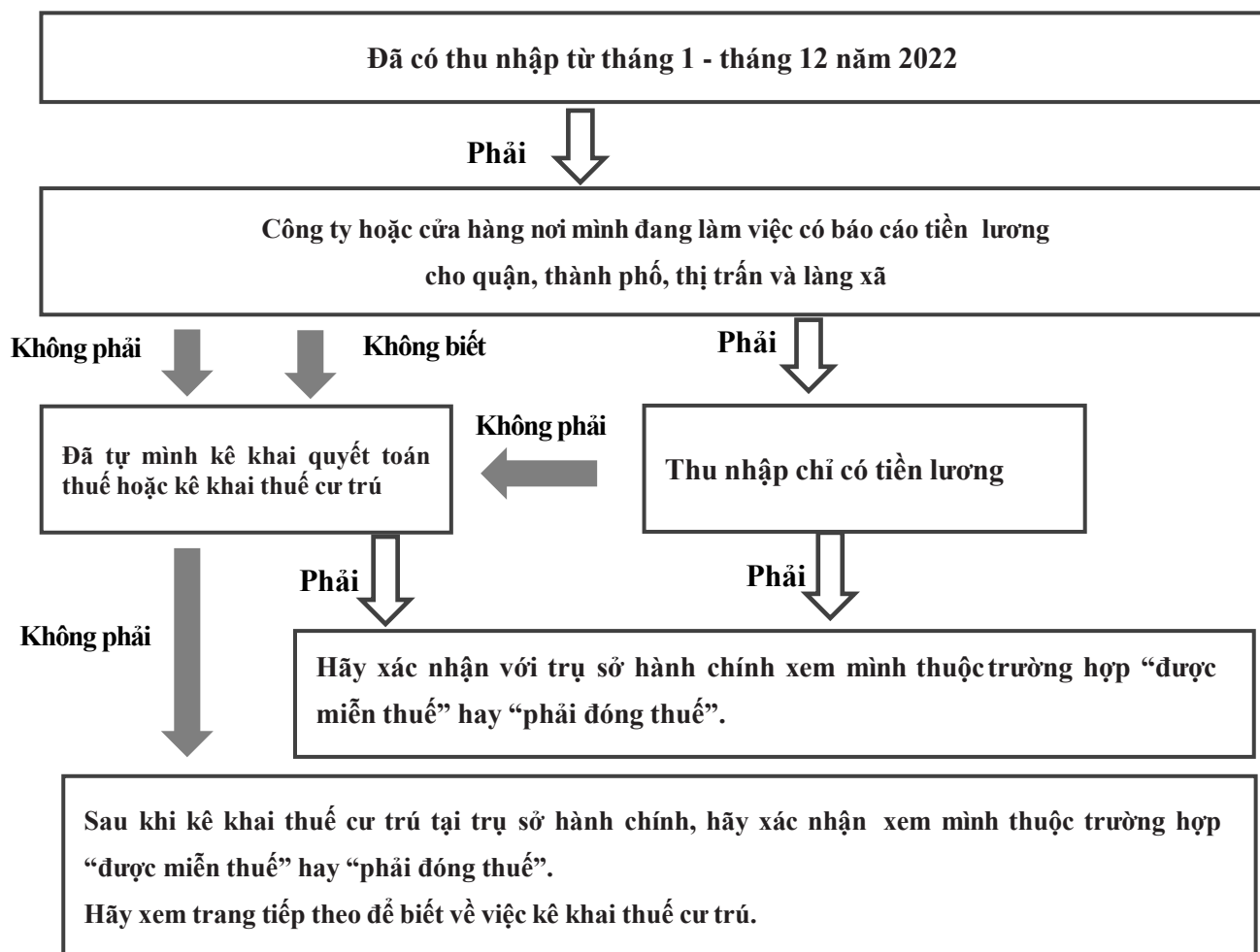
- Hãy bỏ những giấy tờ này vào phong bì màu xanh lá cây và gửi qua đường bưu điện mà không cần dán tem.



## 6. Phương pháp xác nhận về thuế cư trú

Hãy trả lời “Phải”, “Không phải” hoặc “Không biết” về tình trạng thuế của bản thân bạn.

\*Nếu thu nhập chỉ là lương hưu thì hãy xác nhận với cơ quan nhà nước xem khoản thu nhập đó là “được miễn thuế” hay “phải đóng thuế”



### Trường hợp miễn thuế

"Bạn" hoặc nếu bạn không phải là chủ hộ, hãy xác nhận rằng "cả thuế cư trú tính đồng nhất một mức và tính theo thu nhập đều bằng 0 yên" qua giấy chứng nhận nộp thuế hoặc giấy chứng nhận được miễn thuế của "bạn" và "chủ hộ".

Có thể lấy giấy chứng nhận được miễn thuế (giấy chứng nhận nộp thuế) tại trụ sở hành chính của quận, thành phố, thị trấn và làng xã nơi mình đã có phiếu cư trú vào ngày 1 tháng 1 năm 2023.

\*Tự mình chịu phí phát hành giấy chứng nhận

**Nếu không hiểu hãy hỏi phòng Thuế vụ của trụ sở hành chính quận, thành phố, thị trấn và làng xã.**

\* Lưu ý, Hội đồng phúc lợi xã hội không biết bạn hoặc chủ hộ có được miễn thuế hay không, cũng không biết chi tiết của những giấy tờ cần thiết để xin giấy chứng nhận về thuế.

### Trường hợp đã phải đóng thuế

Cần phải trả lại (hoàn trả). **Chuyển sang mục làm thủ tục số “8”.**

## Kê khai thuế cư trú

Kê khai tại quầy phụ trách thuế vụ của trụ sở hành chính quận, thành phố, thị trấn và làng xã nơi đã có phiếu cư trú vào tháng 1 năm 2023 hoặc kê khai và gửi qua đường bưu điện. **Trường hợp không hiểu rõ, hãy hỏi quầy phụ trách thuế vụ của trụ sở hành chính quận, thành phố, thị trấn và làng xã.**

\*Hội đồng phúc lợi xã hội không thể trả lời các câu hỏi về thủ tục kê khai thuế.

### Giấy tờ cần thiết để kê khai thuế cư trú

- Tờ khai thuế cư trú \*Biểu mẫu sẽ khác nhau tùy vào quận, thành phố, thị trấn và làng xã
- Giấy tờ xác minh đương sự
- Mã số cá nhân (My number)  
\*Hãy xác nhận mã số cá nhân qua thẻ mã số cá nhân, thẻ thông báo mã số cá nhân hoặc phiếu cư trú v.v.
- Giấy tờ chứng minh thu nhập
  - Những người làm việc tại các công ty, cửa hàng, v.v.: “Phiếu trung thu thuế khấu trừ tại nguồn” của thu nhập từ tiền lương hoặc bảng sao kê lương trong 1 năm, v.v.
  - Những người có lương hưu công: “Phiếu trung thu thuế khấu trừ tại nguồn” của lương hưu công
  - Những người đang kinh doanh riêng lẻ: Những thứ có thể chứng minh thu nhập như sổ sách hoặc hóa đơn, v.v.
- Hồ sơ khấu trừ  
\*Hãy chuẩn bị nếu muốn giảm số tiền thu nhập chịu thuế. Những người không được khấu trừ thì không cần phải chuẩn bị.
- Hóa đơn của tiền bảo hiểm xã hội v.v. mà bản thân đã đóng
- Giấy chứng nhận bảo hiểm nhân thọ, bảo hiểm động đất v.v.
- Giấy chứng minh khấu trừ chi phí y tế, hóa đơn chi phí y tế, v.v...
- Hóa đơn các khoản đóng góp v.v.
- Sổ tay người khuyết tật v.v.

## 7. Về việc thông báo kết quả xin miễn hoàn trả

**Vào khoảng sau tháng 10 năm 2023, kết quả có được miễn hoàn trả hay không sẽ được thông báo qua thư, vì vậy xin hãy đợi thông báo.** Kết quả được miễn hoàn trả sẽ được thông báo đến đương sự từ Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Hyogo qua đường bưu điện chứ không trả lời qua điện thoại. Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức gửi kết quả đi sớm, nên xin hãy hạn chế liên lạc để hỏi về tình trạng điều tra hoặc kết quả xét duyệt. Xin lưu ý, nếu phải thừa nhận vay tiền một cách bất chính chẳng hạn như trường hợp vay tiền trong khi đang nhận trợ cấp bảo hộ cuộc sống, hoặc cùng một hộ gia đình mà vay nhiều lần, hoặc có hành vi gian dối khi vay tiền v.v. thì phải trả lại hết một lần.

## 8. Khi không được miễn hoàn trả

Bắt đầu trả lại (hoàn trả) từ tháng 1 năm 2024 trở đi. Chúng tôi sẽ thông báo về tháng bắt đầu hoàn trả và số tiền phải trả hàng tháng sau.

**\*Đối với những người đang hoàn trả các khoản vay đặc biệt từ Quỹ nhỏ khẩn cấp / Quỹ hỗ trợ tổng hợp (lần đầu tiên):**

**Nếu bạn đã đăng ký tài khoản ngân hàng trả nợ thì không cần đăng ký tài khoản ngân hàng nữa.**

**Nếu bạn đang trả nợ bằng phiếu trả tiền, xin hãy đăng ký tài khoản ngân hàng để trả nợ.**

Để biết thông tin về cách đăng ký tài khoản, vui lòng kiểm tra trang "Hướng dẫn về việc hoàn trả khoản vay đặc biệt do ảnh hưởng của dịch virus Corona chủng loại mới" trên trang chủ của Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Hyogo.

### Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Hyogo

Tổng đài điện thoại về các khoản vay đặc biệt 0120-552-039

\*Tùy thuộc vào khung thời gian trong ngày, mà cũng có khi khó trả lời điện thoại do đường truyền bị tắc nghẽn, khi đó xin vui lòng gọi thử lại vào một thời điểm khác.

Trang chủ : <https://www.hyogo-wel.or.jp/topics/coronatokurei.repayment1.php>